

SOFIA GOMES

TRANSLATION, PROOFREADING, EDITING AND POST-EDITING ENGLISH, GERMAN AND PORTUGUESE

☎ 00351917573458 (24/7)

✉ sofiagomestrاد@gmail.com

SKYPE: [sofiagomes3](https://www.skype.com/user/sofiagomes3)

Proz: <http://por.proz.com/profile/794858>

Academical Background:

- **Post-Graduation in Translation** by UAL - Universidade Autónoma de Lisboa, Lisbon, Portugal, 2016-2017.
- **BA in Languages and Modern Literatures English and German.**- Faculty of Arts and Humanities (FLUP), Coimbra, Portugal. .

Language Skills:

- **English** fluent
- **German** fluent
- **Portuguese** native speaker

Workshops/Conferences/Webinars:

- Aprtrad - Webinar: I am a translator, what are the next steps? Universidade Autónoma de Lisboa, December the 14th 2016, Lisbon, Portugal.
- Text Analysis and Translation Strategies (Professor Jeremy Munday, University of Leeds), Universidade Autónoma de Lisboa, January the 23rd 2017.
- Webinar: New Insights of Audiovisual Translation (Professor Josélia Neves, Hamad Bin Khalifa University, Qatar), Universidade Autónoma de Lisboa, February the 20th 2017.
- Webinar: The market of translation in the internet (Professor Isabel Vidigal Universidade Autónoma de Lisboa, March the 15th 2017.
- Webinar: How to approach clients in translation (Professors Ana Sofia Saldanha and Joana Amores - Universidade Autónoma de Lisboa) Universidade Autónoma de Lisboa, April 21st 2017.

- Webinar: My experience working as a freelance translator (Sílvia Silva) Universidade Autónoma de Lisboa, May 5th 2017.
- Webinar: Audiovisual Translation (Professor Alejandro Bolaños García- Escribano, Centre for Translation Studies (CenTraS), University College London), Universidade Autónoma de Lisboa, May the 15th 2017.
- Webinar: How to negotiate with potential and existing clients whilst maintaining good relationships (Judy Jenner SDL webinars), May 8th 2017.
- Translation event: TransLsibon – The human eye on the translation process (Allison Wright), Backtranslation in the context of clinical essays (Philippa May Bennet), The Achilles heel of translation (Karolien van Eck), Mentoring (Ana Saldanha), Best Practices in Translation Technology (David Hardisty and Marco Neves), June 17th 2017.
- Webinar: Everything you wanted to know about CAT Tools and their origins, but were too afraid to ask – Part 1, September 26th 2017.
- Webinar: Everything you wanted to know about CAT Tools and their origins, but were too afraid to ask – Part 2, September 28th 2017.
- Webinar: Gaining quality and savings made even easier (Miklós Urbán), October 3rd
- Webinar: Automate localization of WordPress sites with memoQ (Gergely Vándor), December 7th 2017.

Experience:

- 2006 - present CV`s (EN>PT), (DE>PT)
- 2011- present Transportation and shipping Clerk at Infineon Technologies Portugal (English, German and Portuguese used on a daily basis)
- 2016-2017 Legal Contracts, (EN>PT) (DE>PT)
- 2017 Personal documents, (EN>PT)
- March 2017 Automotive (EN>PT)
- March 2017 Social services (EN>PT)
- 2011-til presente Social services (DE > PT)
- 2016-2017 Healthcare (EN>PT)
- August 2016 Music and teaching (EN>PT) *Thoughts on playing the Horn well by Frøydis Ree Wekre – Reflexões sobre como tocar bem trompa.*
- 2017 Architecture (EN>PT)
- August 2017 Food, Management (DE>PT) Lidl Supermarkets
- September, October 2017 Satisfaction surveys (EN>PT)

- November 2017 surveys for Xerox, weather information (EN>PT)
- December 2017 contracts (DE>PT)
- January 2018 contracts (DE>PT)
- January-February 2018 Music (EN>PT) (PT> EN) AFLAUP Flute Festival 7500 words
- February 2018 Marketing (EN>PT) Aliexpress Product description 1200 words
- February 2018 Marketing (EN>PT) Alibaba Product description 2500 words
- March 2018 Marketing (EN>PT) Alibaba Product description 2950 words
- March 2018 Business and Finance (EN>PT) 900 words
- March 2018 hydroenergy Proofreading (DE>PT) 12000 words.
- March 2018 Economy (EN>PT) 4500 words.
- April 2018 Games (EN>PT) translation and proofreading of hidden object and match games 3000 words
- April 2018 hospital medical equipment (EN>PT) translation and proofreading 3500 words
- February-April 2018 Gaming (EN>PT) G5 Games Proofreading of Hidden Objects and Matching games 20 000 words.
- May 2018 Legal (Patents) (EN>PT) 3009 words translation
- May 2018 Legal (Agreement) (DE>PT) 2106 words translation
- May 2018 Legal (Terms and Conditions) (EN>PT) 4666 words translation
- May 2018 Gaming (EN>PT) 1500 words Proofreading
- May 2018 Led Technology (EN>PT) 2000 words translation
- May 2018 Legal (several personal documents – birth certificates, criminal records) (EN>PT) translation
- June 2018 Fashion (tailoring) (EN>PT) 1000 words translation
- June 2018 Legal (DE>PT) 1500 words translation
- June 2018 hair and beauty (EN>PT) 1000 translation
- July, August 2018 Mechanical and transports (Trains) (EN>PT) 71052 words (operational and maintenance manuals).
- September 2018 Legal (personal documents and contracts) (EN>PT) 10000 words.
- October 2018 Technical and Engineering (EN>PT) 4500.
- October 2018 Games (EN>PT) 6000 words
- November 2018 Technical (notebook operation manual) (DE>PT) 5000 words.
- November 2018 Legal (personal documents) 5000 words.
- December 2018 Food labels (EN>PT) 5000 words.
- December 2018 Legal (personal documents) (EN>PT) 4000 words.
- December 2018 Technical (camera user manual) (EN>PT) 5000 words.
- December 2018 Technical (Generator user manual) (EN>PT) 5700 words.
- December 2018 School Reports (EN>PT) 5000 words.
- January 2019 Law (EN>PT) 2000 words.
- January 2019 Law personal documents (EN>PT) 2500 words.
- January 2019 Law (certificates, school reports and evaluation letters).
- February 2019 several Technical (Operation and user manuals) (EN>PT) (DE>PT) 10 000 words.
- February 2019 Legal Lidl supermarkets (DE>PT) 5000 words.

- March 2019 Legal (Bylaws of a real estate company and personal documents) 5000 words.
- March 2019 Legal (maternity certificates) (EN>PT) 2000 words.
- March 2019 Legal (contract) (EN>PT) 5000 words.
- April 2019 Medical reports (DE>PT)30 000 words.
- April 2019 Malaria Booklets (EN>PT) 3000 words.
- April 2019 Netflix Credits (EN>PT) 1000 words.
- May Medical reports (DE>PT)37 000 words.
- May 2019 Legal Terms and Conditions of an App in the field of health (EN>PT)3000 words.
- May 2019 Marketing (EN>PT) 2000 words.
- June 2019 Medical reports (DE>PT)40 000 words
- June Legal 2019 (birth, death and marriage certificates) (EN>PT) 7000 words.
- June 2019 Academical essay on the program “Incredible years” (Educational Science) 14 0000 words.
- July 2019 Medical reports (DE>PT)40 000 words.
- July 2019 School reports and complaint forms (Schools of California) (EN>PT) 9000 words.
- July 2019 Marketing Evax Products (EN>PT) 8 000 words.
- August 2019 “Let’s Talk!” Campaign in the field of health (avoiding early and unintended pregnancies) (EN>PT) 12000 Words.
- August 2019 Danone internal training for employees Proofreading (EN>PT) 10 000 words.
- September 2019Medical reports (DE>PT)40 000 words.
- October 2019 Refugee Sponsorship Training Program (EN>PT) 30 000 Words.
- October 2019 Transcription of an Episode of the Radio Series “O Amor é” (40m).
- November 2019 Refugee Legislation in Canada (EN>PT) 6000 words.
- November 2019 medical devices (EN>PT) 10 000 words.
- November 2019 Law (personal documents) 6000 words.
- December 2019 Medical reports (DE>PT)40 000 words.
- January 2020 Hyundai IT (EN>PT) 60 000 words.
- January-February 2020 (DE>PT) website content Bricolage 70 000 words.
- February 2020 Fashion (EN>PT) 1000 words.
- March 2020 Legal (EN>PT) 8000 words.
- March 2020 Legal (EN>PT) personal documents 3000 words.
- March 2020 E-commerce (EN>PT) Website content 4000 words.
- March 2020 Surveys (EN>PT) 3000 words.
- April 2020 E-commerce (EN>PT) Website content 3000 words.
- April 2020 Personal Documents (DE>PT) 2000 words.
- May 2020 Legal (EN>PT) contracts 10000 words.
- May 2020 Personal Documents (EN>PT) 10000 words.
- June 2020 E-commerce (EN>PT) 15000 words.
- June 2020 Personal Documents (marriage certificates, birth certificates, power of attorney (EN>PT) 15000 words.

- July 2020 Medical Orthodontics (EN>PT) 30000 words.
- August 2020 Subtitling (EN>PT) Dr. House 4 episodes words.
- August 2020 Legal (EN>PT) Fedex Code of Conduct and contracts 40000 words.
- September 2020 Medical-(EN>PT) Nutrition and HACCP 50000 words.
- September 2020 Personal Documents (EN>PT) (birth certificates, power of attorney) 10 000 words.
- October 2020 Magazine Articles on Sports, wellbeing, nutrition (EN>PT) 10000 words.
- October 2020 Economic Measures to Face the Impact of Covid (EN>PT) 10000 words.
- October 2020 Legal Birth certificates, criminal records, marriage certificates (EN>PT) 15000 words.
- October 2020 Casino Games slot machines (EN>PT) 5000 words.
- October 2020 Ph.D. Thesis on music (EN>PT) Proofreading 40000 words.
- November 2020 Ph.D. Thesis on music (EN>PT) Proofreading 70000 words.
- November 2020 LQA Orthodontics (EN>PT) 2000 words.
- November 2020 Legal Power of attorney, contracts, Revocation of Power of Attorney 10 000 words.
- November 2020 Magazine Articles on Sports, wellbeing, nutrition, music (EN>PT) 31160 words.
- December 2020 Bricolage articles translations (EN>PT) 20000 words.
- December 2020 Sales Materials on Dental services translation (EN>PT) 30 000 words.
- December 2020 Games slot machines translation (EN>PT) 5000 words.
- December 2020 legal certificates translation (EN>PT) 5000 words.
- January 2021 legal Compliance Risks translation (EN>PT) 10 000 words.
- January 2021 Sales Materials on Dental services translation (EN>PT) 2000 words.
- January 2021 Virtual practice (Dental services) translation (EN>PT) 20 000 words.
- January 2021 Zurich training courses translation (EN>PT) 40 000 words.
- January 2021 Abbott Diabetes Care translation (EN>PT) 30 000 words.
- February 2021 Platform translation IT (EN>PT) 30 000 words.
- March 2021 Novel translation of a chapter (EN>PT) 5000 words.
- March 2021 Bricolage articles translation (EN>PT) 5000 words.
- March 2021 E-learning course on environmental sustainability and hospitality and tourism translation (EN>PT) 10000 words.
- March 2021 legal contract translation (EN>PT) 1000 words.
- March 2021 legal contract translation High risk third parties (EN>PT) 5000 words.
- April-May 2021 Bricolage video subtitling translation (EN>PT) 50 000 words.
- April-May 2021 legal Danone Data Protection translation (EN>PT) 50 000 words
- May 2021 Politics European Parliament (EN>PT) 30 000 words several articles on different subjects
- June 2021 Legal contract translation (EN>PT) 20 000 words
- June 2021 Bricolage video subtitling translation (EN>PT) 10000 words.
- July 2021 Health Impact of New Covid variant in Africa (EN>PT) 10 000 words
- July 2021 Legal Power of Attorney (EN>PT) 10 000 words
- July 2021 Toy instructions (EN>PT) 30 000 words
- July 2021 Medical Daily Ventilatory support diary (EN>PT) 10 000 words

- August 2021 Psychology several subjects from addiction, narcissistic personalities, eating disorders, self-punishment to IQ and intelligence, (DE>PT) 50 000 words
- August 2021 Legal Power of Attorney (EN>PT) 10 000 words
- August 2021 Cyber Virtual Academic Program Syllabus (EN>PT) 10 000
- August 2021 MSS Namibia Program Summary (EN>PT) 10 000
- September 2021 Article on communities in Mozambique (EN>PT) 5000 words
- September 2021 Legal Employment contract (EN>PT) 20 000 Words
- September 2021 Legal Power of Attorney (EN>PT) 10 000 words
- September 2021 Tourism Tour Operator Guide (EN>PT) 30 000 words
- September 2021 Course on government interactions EN>PT) 40 000 words
- September 2021 Social networks Several articles on psychology for Quora EN>PT) 50 000
- October 2021 Bricolage video subtitling translation (EN>PT) 10 000 words.
- October 2021 Investigative Journalism (DE>PT) 80 000 words.
- November 2021 Legal contracts (EN>PT) 12 000 words
- November 2021 Course on Preventing Accidents in the workplace- Roca Group 50 000 words
- November 2021 Bricolage video subtitling translation (EN>PT) 15000 words.
- December 2021 Bricolage video subtitling translation (EN>PT) 15000 words.
- December 2021 Legal Online courses (EN>PT) 30 000 words.
- January 2022 Legal contracts (EN>PT) 5000 words.
- January 2022 Marketing (EN>PT) 30 000 words.
- January 2022 Back office (EN>PT) 30 000 words
- January 2022 Legal (EN>PT) 20 000 words
- January 2022 (EN>PT) Tv shows synopses of series like Dexter and Show: Battlestar Galactica: The Miniseries 50 000 words
- February 2022 (EN>PT) project in the field of back office 40 000 words
- February 2022 (EN>PT) Tv shows translation of synopses of series like Dexter, Show: Battlestar Galactica: The Miniseries, Below Deck Mediterranean, SMILF, Blue Bloods, Escape for the chateau, Ray Donovan, Grimm, Chicago Fire, Snapped: Killer couples, Gangs of London, Nurse Jackie, Penny Dreadful, House of lies...
- March 2022 (EN>PT) Legal Personal Documents 5000 words
- March 2022 (EN>PT) Proofreading Marketing 5000 words
- March 2022 (EN>PT) Translation of Tv shows synopses of series 30000 and proofreading about 5000 words
- March 2022 (EN>PT) Translation Marketing digital item instructions 6000 words
- April 2022 (EN>PT) Legal Personal Documents 10 000 words.
- April 2022 (EN>PT) Proofreading online courses for employees on diversity, inclusion, discriminatory behavior 15 000.
- April 2022 (EN>PT) Translation of Tv shows synopses of series 20 000 words.
- May 2022 (DE-PT) Proofreading Construction and safety in the construction site 5000 words.
- May 2022 (EN>PT) Proofreading Online courses for employees on Ethical Policy 15 000 words.

- May 2022 (EN>PT) Tv shows translation of synopses of series like Dexter, Show: Battlestar Galactica: The Miniseries, Below Deck Mediterranean, SMILF, Blue Bloods, Escape for the chateau, Ray Donovan, Grimm, Chicago Fire, Snapped: Killer couples, Gangs of London, Nurse Jackie, Penny Dreadful, House of lies...
- May 2022 (EN>PT) Post-editing of city guides 15 000 words
- May 2022 (EN>PT) Translation Cookies Policy 2200 words.
- May 2022 (DE>PT) Proofreading Construction and safety in the construction site 4500 words.
- June 2022 (EN>PT) Post-editing of city guides 17500 words.
- June 2022 (EN>PT) Proofreading Anti-Bribery and Anti-Corruption Policy e-learning 30 000 words.
- June 2022 (EN>PT) Tv shows translation of synopses of series like Dexter, Show: Battlestar Galactica: The Miniseries, Below Deck Mediterranean, SMILF, Blue Bloods, Escape for the chateau, Ray Donovan, Grimm, Chicago Fire, Snapped: Killer couples, Gangs of London, Nurse Jackie, Penny Dreadful, House of lies... 20 000 words.
- June 2022 (EN>PT) Health instructions on Covid in Rhode Island 15 000 words.
- June 2022 (EN>PT) User Manuals mostly on garden furniture 20 000 words.
- July 2022 Tv shows translation of synopses of series like Dexter, Show: Battlestar Galactica: The Miniseries, Below Deck Mediterranean, SMILF, Blue Bloods, Escape for the chateau, Ray Donovan, Grimm, Chicago Fire, Snapped: Killer couples, Gangs of London, Nurse Jackie, Penny Dreadful, House of lies... 20 000 words.
- July 2022 (EN>PT) Proofreading Orientations and recommendations on Covid-19 for Rhode Island 10 000 words.
- July 2022 (EN>PT) Post-editing Sustainability in the Fashion World H&M 40 000 words.
- July 2022 (EN>PT) Post-editing Gaming Spells of Genesis Game 30 000 words.
- July 2022 (EN>PT) Post-editing Religious texts 7000 words.
- August 2022 (EN>PT) Translation Integrated Resorts Tender 17500 words.
- August 2022 (EN>PT) Translation Legal (Code of Conduct and Anti-bribery, fraud and corruption Policy 15 000 words.
- August 2022 (EN>PT) Tv shows translation of synopses of series like Dexter, Show: Battlestar Galactica: The Miniseries, Below Deck Mediterranean, SMILF, Blue Bloods, Escape for the chateau, Ray Donovan, Grimm, Chicago Fire, Snapped: Killer couples, Gangs of London, Nurse Jackie, Penny Dreadful, House of lies... 20 000 words.
- September 2022 (EN>PT) Post-editing Legal H&M Group: Sustainability eLearning 20 000 words
- September 2022 (EN>PT) Post-editing Healthcare: Maternity guide 17686 words
- September 2022 (EN>PT) Post-editing Legal Data Privacy 15000 words
- September 2022 (EN>PT) Tv shows translation of synopses of series like Dexter, Show: Battlestar Galactica: The Miniseries, Below Deck Mediterranean, SMILF, Blue Bloods, Escape for the chateau, Ray Donovan, Grimm, Chicago Fire, Snapped: Killer couples, Gangs of London, Nurse Jackie, Penny Dreadful, House of lies... 20 000 words.
- October 2022 (EN>PT) Post-editing of city guides 10 000 words
- October 2022 (EN>PT) Editing Legal contracts 40 056 words.
- October 2022 (EN>PT) Editing Legal Mondelez International 6000 words.

- October 2022 (EN>PT) Translation Healthcare App for healthcare professionals and hospitals. 10 000 words.
- November 2022 (EN>PT) Post-editing H&M Sustainability eLearning courses 10 000 words.
- November 2022 (EN>PT) Editing OMNI Microaggressions eLearning courses 15 0000 words.
- November 2022 (EN>PT) Editing Gaming AirConsole 8000 words.
- November 2022 (EN>PT) Editing Mondelez's newsletter 2000 words.
- November 2022 (EN>PT) Editing HR (worker surveys) - e-learning 1000 words.
- November 2022 (EN>PT) Editing Worker Satisfaction Survey 2022 1500
- November 2022 (EN>PT) Tv shows translation of synopses of series like Dexter, Show: Battlestar Galactica: The Miniseries, Below Deck Mediterranean, SMILF, Blue Bloods, Escape for the chateau, Ray Donovan, Grimm, Chicago Fire, Snapped: Killer couples, Gangs of London, Nurse Jackie, Penny Dreadful, House of lies... 20 000 words.
- November 2022 (EN>PT) Translation Legal Power of Attorney 20 000 words.
- November 2022 (DE>PT) Building construction Rechtliche Grundlagen (Siebenplus) 15000 words.
- December 2022 (EN>PT) MTPE eLearning LRN Modules 10 000 words.
- December 2022 (EN>PT) Translation Marketing 7000 words.
- December 2022 (EN>PT) Legal personal documents 5000 words.
- December 2022 (DE>PT) Legal personal documents 5000 words.
- December 2022 (EN>PT) Translation Legal Power of Attorney 10 000 words.
- December 2022 (EN>PT) PE eLearning safety and help 24 500 words.
- December 2022 (EN>PT) PE Code of conduct 6600 words.
- December 2022 (DE>PT) Building construction Radlader bis 9 Tonnen_0.9115000 words.
- December 2022 (EN>PT) Tv shows translation of synopses of series like Dexter, Show: Battlestar Galactica: The Miniseries, Below Deck Mediterranean, SMILF, Blue Bloods, Escape for the chateau, Ray Donovan, Grimm, Chicago Fire, Snapped: Killer couples, Gangs of London, Nurse Jackie, Penny Dreadful, House of lies, Downton Abbey, The Office... 20 000 words.
- January 2023 (EN>PT) Tv shows translation and proofreading of synopses of series like Dexter, Show: Battlestar Galactica: The Miniseries, Below Deck Mediterranean, SMILF, Blue Bloods, Escape for the chateau, Ray Donovan, Grimm, Chicago Fire, Snapped: Killer couples, Gangs of London, Nurse Jackie, Penny Dreadful, House of lies, Downton Abbey, The Office... 10 000 words.
- January 2023 (EN>PT) HR survey translation 1000 words.
- February 2023 (EN>PT) Translation of religious content 40 000 words.
- February 2023 (DE>PT) Translation legal documents and medical 20 000 words.
- February 2023 (DE>PT) Translation insurance 6000 words.
- February (EN>PT) Tv shows translation and proofreading of synopses of series like Dexter, Show: Battlestar Galactica: The Miniseries, Below Deck Mediterranean, SMILF, Blue Bloods, Escape for the chateau, Ray Donovan, Grimm, Chicago Fire, Snapped:

- Killer couples, Gangs of London, Nurse Jackie, Penny Dreadful, House of lies, Downton Abbey, The Office... 8000 words.
- March(EN>PT) Tv shows translation and proofreading of synopses of series like Dexter, Show: Battlestar Galactica: The Miniseries, Below Deck Mediterranean, SMILF, Blue Bloods, Escape for the chateau, Ray Donovan, Grimm, Chicago Fire, Snapped: Killer couples, Gangs of London, Nurse Jackie, Penny Dreadful, House of lies, Downton Abbey, The Office... 10 000 words.
 - March 2023 (EN>PT) Translation legal documents (many powers of attorney) 10 000 words.
 - March 2023 (EN>PT) Proofreading Business and Marketing 15 000 words.
 - March 2023 (DE>PT) e-learning course on fire prevention 20 000 words.
 - April 2023 (EN>PT) Translation Workplace survey 5000 words.
 - April 2023 (EN>PT) Translation legal documents 10 000words.
 - April 2023 (EN>PT) e-learning course on haircare Sephora 13 000 words
 - April 2023 (EN>PT) Translation Biosecurity 5000 words
 - (EN>PT) Tv shows translation and proofreading of synopses of series like Dexter, Show: Battlestar Galactica: The Miniseries, Below Deck Mediterranean, SMILF, Blue Bloods, Escape for the chateau, Ray Donovan, Grimm, Chicago Fire, Snapped: Killer couples, Gangs of London, Nurse Jackie, Penny Dreadful, House of lies, Downton Abbey, The Office... 8000 words.
 - March(EN>PT) Tv shows translation and proofreading of synopses of series like Dexter, Show: Battlestar Galactica: The Miniseries, Below Deck Mediterranean, SMILF, Blue Bloods, Escape for the chateau, Ray Donovan, Grimm, Chicago Fire, Snapped: Killer couples, Gangs of London, Nurse Jackie, Penny Dreadful, House of lies, Downton Abbey, The Office... 15 000 words.
 - May 2023 (EN>PT) Editing legal Code of Conduct 10 000 words
 - May 2023 (EN>PT) Tv shows translation and proofreading of synopses of series like Dexter, Show: Battlestar Galactica: The Miniseries, Below Deck Mediterranean, SMILF, Blue Bloods, Escape for the chateau, Ray Donovan, Grimm, Chicago Fire, 20 000 words.
 - May 2023 (EN>PT) translation fashion sustainability H&M 20 000words
 - May 2023 (PT>EN) translation legal personal documents 10 000 words.
 - May 2023 (EN>PT) translation Marketing product description and instruction (solar camera) 10 000 words.
 - May 2023 (PT>DE) Translation legal personal documents 10 000 words.
 - May 2023 (EN>PT) translation Pandora's eLearning course on Human Rights 20 000 words.
 - May 2023 (EN>PT) translation cosmetic products Sephora 15 000 words.
 - May 2023 (EN>PT) Post-editing eLearning (Value of integrity, Privacy, Transparency in JLL) 30 000 words.
 - May 2023 (EN>PT) Post-editing eLearning (Data privacy in JLL) 30 000 words.
 - June 2023 (EN>PT) Post-editing eLearning Legal (Code of Conduct) 15 000 words.
 - June 2023 (EN>PT) Tv shows translation and proofreading of synopses of series like Dexter, Show: Battlestar Galactica: The Miniseries, Below Deck Mediterranean, SMILF,

- Blue Bloods, Escape for the chateau, Ray Donovan, Grimm, Chicago Fire, 30 000 words.
- June 2023 (EN>PT) Translation Marketing Product description and instructions for Hikvision 20 000.
 - June 2023 (EN>PT) Legal Translation AFFIDAVIT / DEED OF ASSIGNMENT / POA / DE GOOD STANDING 15 000.
 - June 2023 (DE>PT) Post-editing eLearning course on sun protection at the workplace for proflexx learning ag. 15 000.
 - July 2023 (DE>PT) Post-editing eLearning course on electrical hazards 10 000 words.
 - July 2023 (EN>PT) Proofreading Health: Guide to Post-partum and Newborn care 60 000 words.
 - July 2023 (EN>PT) Translation Tv shows translation and proofreading of synopses of series like Dexter, Show: Battlestar Galactica: The Miniseries, Below Deck Mediterranean, SMILF, Blue Bloods, Escape for the chateau, Ray Donovan, Grimm, Chicago Fire, 20 000 words.
 - August 2023 (EN>PT) Translation Human Resources Questionnaire 2000 words.
 - August 2023 (EN>PT) Translation Compliance Form 1500 words.
 - August 2023 (EN>PT) Translation Givaudan's e-learning course on Ethics and Compliance 30 000 words.
 - August 2023 (EN>PT) Translation E-commerce Sales hood under WebApp and Buyersites 20 000 words.
 - August 2023 (EN>PT) translation Tv shows translation and proofreading of synopses of series like Dexter, Show: Battlestar Galactica: The Miniseries, Below Deck Mediterranean, SMILF, Blue Bloods, Escape for the chateau, Ray Donovan, Grimm, Chicago Fire, 20 000 words.
 - September 2023 (EN>PT) translation E-commerce Sales hood under WebApp and Buyersites 15 000 words.
 - September 2023 (EN>PT) translation Tv shows translation and proofreading of synopses of series like Dexter, Show: Battlestar Galactica: The Miniseries, Below Deck Mediterranean, SMILF, Blue Bloods, Escape for the chateau, Ray Donovan, Grimm, Chicago Fire, 30 000 words.
 - September 2023 (EN>PT) Translation Dr Jart cosmetic products 8000 words.
 - September 2023 (EN>PT) Post-editing HR - Worker Survey 2000 words
 - September 2023 (EN>PT) Translation Legal 5000 words.
 - September 2023 (EN>PT) Post-editing Code of Conduct 15 000 words.
 - September 2023 (EN>PT) Quality evaluation e-Learning (customer service training) 10 000 words.
 - September 2023 (EN>PT) Translation Honda - Learning and Development Docs 30 000 words.
 - September 2023 (EN>PT) Translation Power of Attorney 7000 words.
 - September 2023 (EN>PT) Editing Code of Conduct 8500 words
 - October 2023 (EN>PT) Subtitling, Agriculture (Soil fertilization) 365 minutes.
 - October 2023 (EN>PT) Translation FedEx's Code of Conduct 16 000 words.

- October 2023 (EN>PT) Translation E-commerce SalesHood under WebApp and Buyersites 10 000 words.
- October 2023 (EN>PT) Post Editing BYOD Policy 5 000 words.
- October 2023 (EN>PT) Translation Legal 6000 words.
- October 2023 (EN>PT) Content marketing agency 10 000 words.
- November 2023 (DE>PT) Post Editing, Online Training, Translation - Datenschutz in Unternehmen (DSG) – Grundlagen, 12000 words.
- November 2023 (EN>PT) Translation, Marketing, webapp, 5000 words.
- November 2023 (EN>PT) Translation, Medical devices, Imaging-Manual, 4000 words.
- November 2023 (EN>PT) Translation E-commerce SalesHood under WebApp and Buyersites 10 000 words.
- December 2023 (EN>PT) Translation Medical, Disease and therapies, timetables and locations 65000 words.
- December 2023 (EN>PT) Proofreading, Medical, Maternity guide, 13874 words.
- December 2023 (EN>PT) Translation, Legal, Power of Attorney 5000 words.
- December 2023 (DE>PT) Translation, Online Training Umweltschutz-auf-der-Baustelle 6000 words.
- January 2024 (DE>PT) Translation, Online Training, Transport gefährlicher Güter 6000 words.
- January 2024 (EN>PT) Proofreading, Financial, International Sustainability Standards Board-Climate-related Disclosures 7000 words.
- January 2024 (EN>PT) Post-Editing, Medical, Florio HAEMO App Patient 10 000 words.
- January 2024 (EN>PT) Translation, Finance, Grant Thornton International "IFRS_How should the identifiable assets and liabilities be measured," 30500 words.
- February 2024 (EN>PT) Post-edition, Automotive Industrie, Teijin Automotive Technologie newsletter, 3000 words.
- February 2024 (EN>PT) Translation, SalesHood, WebApp and BuyerSites online selling platform, 5000 words.
- February 2024 (EN>PT) Translation, freight transport and shipping, 7000 words.
- February 2024 (EN>PT) Speech Recording for the development of a digital voice assistant 30m.
- March 2024 (EN>PT) Translation, SalesHood, WebApp and BuyerSites online selling platform, 15000 words.
- March 2024 (EN>PT) User Interface (UI) 20 000.
- March 2024 (EN>PT) Post-editing, ELearning- Management/ business/ marketing 10 000 words.
- March 2024 (EN>PT) Proofreading, resources/general/business documents related to diversity and inclusion for Eli Lilly and Company employees.
- March 2024 (EN>PT) Translation, oil and gas drilling platforms 60 000 words.
- March 2024 (EN>PT) Translation, legal, certificate of incorporation 5000 words.
- March 2024 (EN>PT) Translation, legal, certificates 3500 words.
- March 2024 (EN>PT) Translation, accounting, Financial Assistance Policy document for Texas Health Resources 2000 words.

- March 2024 (EN>PT) Subtitling 365 minutes of an elearning course on Marketing and inventory management.
- March 2024 (EN>PT) Post-editing, finance, elearning course 6000 words.
- March 2024 (EN>PT) Translation of several powers of attorney 10 000words.
- March 2024 (EN>PT) Subtitling Phillip Morris International elearning course on the code of conduct 17500.
- March 2024 (EN>PT) Termbase Translation and Main File Post-editing on anti bribery and corruption for Mondelēz International 9 700 words.
- April 2024 (EN>PT) Editing Post-editing and term base creation, Legal, Mondelēz Policies 9712 words.
- April 2024 (EN>PT) Post-editing & AI QC Report Job Offer (LRN), Legal, LRN 2148 words.
- April 2024 (DE>PT) Post-editing, Marketing, REHAU Business Services, 4500 words.
- April 2024 (EN>PT) Translation, Medical, 3000 words.
- April 2024 (EN>PT) Translation, Marketing, Thomson_Streaming Box, 4000 words.
- April 2024 (EN>PT) Translation, Marketing and ecommerce, Mostbet scripts, Venson Ltd 2000 words.
- April 2024 (EN>PT) Translation+Editing+ Proofreading (TEP) drilling rig, 1500 words.
- April 2024 (EN>PT) Post-edition, Legal elearning course on Working with Integrity for Lilly, 6000 words.
- April 2024 (EN>PT) Editing & Language Variant Adaptation, Legal- Records Management Policy 2000 words for Mondelez.
- April 2024 (EN>PT) Post-editing Legal elearning course on Anti-Bribery and Anti-Corruption for LRN.
- April 2024 (EN>PT) Linguistic Quality Assurance (LQA) Legal, course on Compliance Induction for LRN.
- April 2024 (EN>PT) Profreading, Business (Human rights policy at the organization-MacDonald's), 2700 words.
- April 2024 (EN>PT) Linguistic Quality Assurance (LQA), Legal, Boosting a Culture of Respect for Human Rights at Schindler, 6500 words.
- April 2024 (EN>PT), Translation, Legal, Capitol Services Resolution Branch and a Power of attorney, 7000 words.
- May 2024(DE>PT), Post-Editing, Medical, Florio_HAMEO-Kids-v1.3.0, 2000 words.
- May 2024(EN>PT), Post-Editing, Business, 2000 words.
- May 2024(EN>PT), Translation, Tv shows synopses of series like Dexter and Show: Battlestar Galactica: The Miniseries 50 000 words.
- May 2024(EN>PT), Post-editing, Legal, Ethics and Compliance at LRN, 1100 words.
- May 2024(EN>PT), Translation, Legal, Information Security at FedEx, 8000 words.
- May 2024(EN>PT), Post-editing, Legal, Information Security at LRN, 5000 Words.
- May 2024(EN>PT), Post-editing, Legal, Data privacy at LRN, 4500 words.
- May 2024(EN>PT), Post-editing, Legal, Data Privacy and Cybersecurity Training at LRN, 15000 words.
- May 2024(EN>PT), Translation, Marketing and ecommerce, Mostbet scripts, Venson Ltd 4000 words.

- May 2024(EN>PT), Translation of Tv shows synopses of series 30000 and proofreading about 5000 words
- May 2024 (DE>PT), Post-Editing, Medical, Florio_HAMEO-Kids-v1.3.0, 5000 words.
- May 2024 (DE>PT), Post-Editing,Business, REHAU Business Services, 9000 words.
- May 2024 (DE>PT), Linguistic Quality Assurance (LQA), Working with Integrity (Honestly Policy) at LRN, 7000 words.
- May 2024(EN>PT), Translation, Newsletter on diversity, inclusion & equity at Teijin Europe, 5000 words.
- May 2024 (EN>PT), Translation, cosmetics for Dr. Jart., 8500 words.
- May 2024 (EN>PT), Linguistic Quality Assurance (LQA), Code of Conduct at LRN, 1300 words.
- May 2024 (EN>PT), Post-editing + AI category report, UK Corporate Criminal Offence, 3300 words.
- June 2024 (EN>PT), Translation E-commerce Sales hood under WebApp and Buyersites 20 000 words.
- June 2024 (EN>PT), Post-editing Job Offer (LRN) 4300 words.
- June 2024 (EN>PT), Translation, Legal, Patents and Powers of Attorney 15000 words.
- June 2024 (EN>PT), Translation, Legal, Mondelez: Contactor Onboarding 20 000 words.
- June 2024 (EN>PT), Translation, Legal, Compliance e-Learning platform 10 000 words.
- June 2024 (EN>PT), Translation, Software Translation, 15 000 words.
- June 2024 (EN>PT), Post-editing Job Offer (LRN), Information security, 6000 words.
- June 2024 (EN>PT), Game localization in the field of science 30 000 words.
- June 2024 (EN>PT), Linguistic QA Job, Working with Integrity (Honestly Policy) 7000 words.
- June 2024 (EN>PT), Translation, cosmetic products, 10 000 words.
- June 2024 (EN>PT), Post-Editing Tests Evaluation for LRN, 4000 words.
- June 2024 (EN>PT), Post-editing, Maintaining Records for Future Reference, 3200 words.
- July 2024 (EN>PT), Review TM alignment_Lily_Working with Integrity 15 000 words.
- July 2024 (EN>PT), Post-Editing, Legal, Tiger_ Philip Morris International Code of conduct 7000 words.
- July 20024 (EN>PT), Post-Editing, Annual report for medical association, 10 300 words.
- July 20024 (EN>PT), Post-Editing, Legal, Preventing Human Trafficking, 8 000 words.
- July 20024 (EN>PT), Post-Editing, IT, Information Security, 8 500 words.
- July 20024 (EN>PT), Post-Editing, Legal, Tiger_ Philip Morris International Code of conduct, 10 000 words.
- July 20024 (EN>PT), Linguistic Quality Assurance, legal, Data Privacy, 10 000 words.
- July 20024 (EN>PT), Linguistic Quality Assurance, Games, Sea Wolf game, 7000 words.
- July 20024 (EN>PT), (EN>PT) Translation E-commerce Sales hood under WebApp and Buyersites 20 000 words.
- July 20024 (EN>PT), (EN>PT) Translation, contracts, 15 000 words.
- August 2024 (EN>PT), Post-Editing, Legal, Conflicts of Interest Refresher, 5000 words.
- August 2024 (EN>PT), Post-Editing, Code of Conduct- LRN, 10 000 words.

- August 2024 (EN>PT), Post-Editing, IT, PCN Cybersecurity Awareness, 6 600words.
- August 2024 (EN>PT), Legal (contracts), CD_CUS_Creative Artists Agency LLC_CRA, 6000 words.
- August 2024 (EN>PT), Post-Editing, Legal, Data Privacy, 5000 words.
- August 2024 (EN>PT), Post-Editing, legal, certification – Chevron, 5 500words
- August 2024 (EN>PT), Post-Editing, legal, Anti-Money Laundering -LRN, 8000 words.
- August 2024 (EN>PT), Post-Editing, legal, New alternate lesson (Cash, Gifts, and Entertainment) 3 500 words.
- August 2024 (EN>PT), Post-Editing, legal, E-learning course on "Responding to unethical behaviour, 5000 words.
- August 2024 (EN>PT), Post-Editing, legal, E-learning course on Anti-Harassment and Discrimination, 7500words.
- August 2024 (EN>PT), Post-Editing, legal, E learning course on "Supply Chain Due Diligence Act" 6000 words.
- August 2024 (EN>PT), Post-Editing, legal, E learning course on Securing Data 5 500 words.
- August 2024 (EN>PT), translation_and editing, marketing, Hotels and Brands Descriptions 20 000 words.
- August 2024 (EN>PT), Post-Editing, legal, E learning course on Interactions Between Medical and Commercial, 10 000 words.
- September 2024 (EN>PT), Post-Editing, legal, US Trade compliance Preventing Human Trafficking, 20 000 words.
- September 2024 (EN>PT), Post-Editing, IT/Software/business, E-learning course on "Information security," 17500 words.
- September 2024 (EN>PT), Post-Editing, E-learning course on Active-Shooter Preparedness, 5000 words.
- September 2024 (EN>PT), Post-Editing, Thoughtful Communication, Abbvie, 18 500 words.
- September 2024 (EN>PT), Post-Editing, IT/Business/Management, 14 878 words.
- September 2024 (EN>PT), Post-Editing, Business, Commerce, E-learning or Online Course Training, 10 000 words.
- September 2024 (EN>PT), Post-Editing, legal, Social Media Policy, 5000 words.
- September 2024 (EN>PT), Post-Editing, legal, EU Trade Compliance, 8000 words.
- September 2024 (EN>PT), Post-Editing, legal, Transfers of Value, Abbvie, 15 000 words.
- September 2024 (EN>PT), ecommerce, Saleshood, 5000 words.
- September 2024 (EN>PT), Post-Editing, Legal, elearning course on Communicating on Behalf of AbbVie 12 500 words.
- September 2024 (EN>PT), Translation, engineering, technical, 10 000 words.
- September 2024 (EN>PT), Translation, cosmetics – Dr.Jart products, 12 000 words.
- September 2024 (EN>PT), Post-Editing, Legal, elearning course on Anti-Bribery and Corruption Prevention Training, 18 000 words.
- September 2024 (EN>PT), Post-Editing, Legal, Code of business conduct and ethics, 10 000 words.

- September 2024 (EN>PT), Post-Editing, IT, Tips for Effective Email Management ppt 10 000 words.
- October 2024 (EN>PT), Post-Editing, E-learning course on Anti harassment & discrimination 8 500 words.
- October 2024 (EN>PT), Post-Editing, E-learning course on Anti-Bribery and Corruption 10 000 words.
- October 2024 (EN>PT), Editing, E-learning course on Corporate compliance, diversity, inclusion at workplace newsletter 2000 words.
- October 2024 (EN>PT), Translation, legal, Powers of attorney and contracts - Capitol Services 8 500 words.
- October 2024 (EN>PT), ecommerce, Sales hood, 4000 words.
- October 2024 (EN>PT), Review, Medical, Newborn Care Guide, USA Hospitals, 17 000 words.
- October 2024 (DE>PT), Translation, Health and safety at work (stumbling and falling), 5000 words.
- October 2024 (EN>PT), Post-Editing, E-learning course on Anti Harassment & Discrimination, 8 500 words.
- October 2024 (EN>PT), Post-Editing Marketing, Hotel and brands description 10 000 words.
- November 2024 (EN>PT), Translation , Games, Epic Games, 5000 words.
- November 2024 (EN>PT), Post-Editing, Pharmaceutical, AbbVie, 10 000 words.
- November 2024 (EN>PT), Post-Editing, legal, Mondelez 5000 words.
- November 2024 (EN>PT), Translation, legal, powers of attorney, 10 000 words.
- November 2024 (EN>PT), Post-Editing, **Legal**, Anti-Bribery & Corruption for AI Hybrid, 15 000 words.
- November 2024 (EN>PT), Post-Editing, E-learning course on Environment, Health and Safety for LRN, 20 000 Words.
- November 2024 (DE>PT), Translation, IT, Software texts, 5000 words.
- November 2024 (EN>PT), Post-Editing, e-learning, Coaching performance, 35000 words.
- November 2024 (EN>PT), Review, Finance & Banking and Insurance, 2000 words.
- November 2024 (EN>PT), Post-editing (PE) & Termbase Translation (TBT), 8000 words.
- December 2024 (EN>PT), Translation, User manual on radiation protection 30000 words.
- December 2024 (EN>PT), IT, Software texts, 5000 words.
- December 2024 (EN>PT), e-commerce Sales hood, 4000 words.
-
-

CAT Tools:

- Trados 2021 (full license)
- MemoQ 8.7(full license)
- Wordfast (trial version)
- MemSource (trial version)

Other Software:

- Windows 10 / MacOS 10.12
- Office 2016 / iWork
- WinRaR
- Google Chrome
- Skype
- XBench

Memberships:

APTRAD - Portuguese Translators and Interpreters Association - Associate Number 283

Payment Methods Accepted:

- Paypal
- Western Union
- Payoneer

Personal Interests:

Literature in general (English, Portuguese and German), languages, travelling, other cultures and countries, museums, psychology, science and genetics, mythology, cinema, knitting, crochet, dressmaking, fashion and clothes, arts and crafts, painting, food, cooking, music.